EUROPÄISCHES PARLAMENT

2004 *2009*

Ausschuss für bürgerliche Freiheiten, Justiz und Inneres

2008/2235(INI)

7.1.2009

ÄNDERUNGSANTRÄGE
1 - 127

Entwurf eines Berichts
Martine Roure
(PE414.969v01-00)

über die Anwendung der Richtlinie 2003/9/EG des Rates zur Festlegung von Mindestnormen für die Aufnahme von Asylbewerbern in den Mitgliedstaaten: Reisen des Ausschusses für bürgerliche Freiheiten, Justiz und Inneres von 2005 bis 2008
(2008/2235(INI))

AM_Com_NonLegReport

Änderungsantrag 1
Giusto Catania

Entschließungsantrag
Bezugsvermerk 7 a (neu)

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
	- unter Hinweis auf die Entschließung des Europäischen Parlaments vom 13. April 2005 zu Lampedusa,

Or. it

Änderungsantrag 2
Giusto Catania

Entschließungsantrag
Bezugsvermerk 7 b (neu)

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
	- unter Hinweis auf die Entschließung des Europäischen Parlaments vom 4. April 2006 zur Lage in den Flüchtlingslagern auf Malta,

Or. it

Änderungsantrag 3
Martine Roure

Entschließungsantrag
Bezugsvermerk 7 c (neu)

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
	– in Kenntnis des Vorschlags für eine Neufassung der Richtlinie zur Festlegung von Mindestnormen für die Aufnahme von Asylbewerbern in den Mitgliedstaaten (KOM(2008)0815) sowie des Vorschlags

für eine Änderung der Richtlinie Dublin II (KOM(2008)0820), die die Kommission zusammen am 3. Dezember 2008 vorgelegt hat,

Or. fr

Änderungsantrag 4
Jeanine Hennis-Plasschaert

Entschließungsantrag
Bezugsvermerk 7 d (neu)

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
	– unter Hinweis auf den Vorschlag der Kommission für eine Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates zur Festlegung von Mindestnormen für die Aufnahme von Asylbewerbern in den Mitgliedstaaten (Neufassung) (KOM (2008)0815),

Or. en

Änderungsantrag 5
Jeanine Hennis-Plasschaert

Entschließungsantrag
Erwägung A a (neu)

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
	Aa. in der Erwägung, dass die Richtlinie 2003/9/EG für Asylbewerber und Flüchtlinge gilt,

Or. en

Änderungsantrag 6
Jeanine Hennis-Plasschaert

Entschließungsantrag
Erwägung A b (neu)

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
	Ab. in der Erwägung, dass Grundrechte wie das Recht auf ein Leben in Würde, der Schutz des Familienlebens, der Zugang zur Gesundheitsversorgung und das Recht auf Anfechtung einer gerichtlichen Entscheidung jederzeit garantiert werden müssen,

Or. en

Änderungsantrag 7
Frieda Brepoels

Entschließungsantrag
Erwägung B

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
B. in der Erwägung, dass die Aufnahmerichtlinie und die Verfahrensrichtlinie die Mitgliedstaaten verpflichten, Asylbewerber ***schriftlich*** über ihre Rechte sowie über Organisationen, die ihnen behilflich sind, zu unterrichten, und dass für Asylbewerber und Zuwanderer ***angesichts der umfangreichen Verfahren und kurzen Fristen*** insbesondere im Hinblick auf beschleunigte Verfahren das Recht auf einen angemessenen Rechtsbeistand, der Zugang zu einem Dolmetscher und der Erhalt der sie betreffenden Beschlüsse in einer für sie verständlichen Sprache von entscheidender Bedeutung sind,	B. in der Erwägung, dass die Aufnahmerichtlinie und die Verfahrensrichtlinie die Mitgliedstaaten verpflichten, Asylbewerber über ihre Rechte sowie über Organisationen, die ihnen behilflich sind, zu unterrichten, und dass für Asylbewerber und Zuwanderer insbesondere im Hinblick auf beschleunigte Verfahren das Recht auf einen angemessenen Rechtsbeistand, der Zugang zu einem Dolmetscher und der Erhalt ***einer Übersetzung*** der sie betreffenden Beschlüsse in einer für sie verständlichen Sprache von entscheidender Bedeutung sind,

Or. nl

Änderungsantrag 8
Jeanine Hennis-Plasschaert

Entschließungsantrag
Erwägung B

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
B. in der Erwägung, dass die Aufnahmerichtlinie und die Verfahrensrichtlinie die Mitgliedstaaten verpflichten, Asylbewerber schriftlich über ihre Rechte sowie über Organisationen, die ihnen behilflich sind, zu unterrichten, und dass für Asylbewerber und Zuwanderer angesichts der umfangreichen Verfahren und kurzen Fristen insbesondere im Hinblick auf beschleunigte Verfahren das Recht auf einen angemessenen Rechtsbeistand, der Zugang zu einem Dolmetscher und der Erhalt der sie betreffenden Beschlüsse in einer ***für sie verständlichen*** Sprache von entscheidender Bedeutung sind,	B. in der Erwägung, dass die Aufnahmerichtlinie und die Verfahrensrichtlinie die Mitgliedstaaten verpflichten, Asylbewerber schriftlich über ihre Rechte sowie über Organisationen, die ihnen behilflich sind, zu unterrichten, und dass für Asylbewerber und Zuwanderer angesichts der umfangreichen Verfahren und kurzen Fristen insbesondere im Hinblick auf beschleunigte Verfahren das Recht auf einen angemessenen Rechtsbeistand, ***erforderlichenfalls*** der Zugang zu einem Dolmetscher und der Erhalt der sie betreffenden Beschlüsse in einer Sprache***, deren Verständnis von ihnen nach vernünftigem Ermessen erwartet werden kann,*** von entscheidender Bedeutung sind,

Or. en

Änderungsantrag 9
Nicolae Vlad Popa

Entschließungsantrag
Erwägung B a (neu)

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
	Ba. in der Erwägung, dass klare, genau definierte und eindeutige Regeln für die Aufnahme und Behandlung von Asylbewerbern im Einklang mit den Bestimmungen der Genfer Konvention festgelegt werden müssen, wobei eine Unterscheidung zwischen Asylbewerbern, Wirtschaftsmigranten und Flüchtlingen, die vorübergehend Schutz in Anspruch

nehmen, getroffen werden sollte,

Or. en

Änderungsantrag 10
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Entschließungsantrag
Erwägung D a (neu)

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
	Da. in der Erwägung, dass sich die Situation der Personen, die Asyl und/oder internationalen Schutz beantragen, beträchtlich von der Situation der Migranten unterscheidet, die irregulär in die Mitgliedstaaten eingewandert sind,

Or. es

Änderungsantrag 11
Martine Roure

Entschließungsantrag
Erwägung D b (neu)

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
	Db. in der Erwägung, dass die Richtlinie 2003/9/EG über die Aufnahmebedingungen für Asylbewerber und Flüchtlinge gilt, in vielen der besuchten Zentren Asylbewerber und irreguläre Migranten jedoch in den gleichen Unterkünften untergebracht sind; vertritt die Ansicht, dass bestimmte Grundrechte wie das Recht auf ein Leben in Würde, der Schutz des Familienlebens, der Zugang zur Gesundheitsversorgung sowie das Recht, einen wirksamen Rechtsbehelf gegen eine Ingewahrsamnahme einzulegen, jeder Person unabhängig von ihrem Status

garantiert werden sollten, in Einklang mit den Grundsätzen der Charta der Grundrechte der Europäischen Union und der Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten,

Or. fr

Änderungsantrag 12
Jean Lambert

Entschließungsantrag
Erwägung E a (neu)

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
	Ea. in der Erwägung, dass nicht alle Mitgliedstaaten Aufnahmezentren für alle oder einen großen Teil der Asylbewerber unterhalten, sondern gemeindenahe Alternativen bevorzugen, und dass der LIBE-Ausschuss diesen Aspekt der Praxis der Mitgliedstaaten bisher nicht untersucht hat,

Or. en

Änderungsantrag 13
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Entschließungsantrag
Erwägung F

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
F. in der Erwägung, dass die Abgeordneten *auf **ihren** Reisen* wiederholt festgestellt haben, dass die Bedingungen des vorläufigen Gewahrsams hinsichtlich Hygiene, Promiskuität und verfügbarer Einrichtungen untragbar sind, und dass die in Gewahrsam befindlichen Personen nicht systematisch über die Gründe für ebendiesen sowie über ihre Rechte und den	F. in der Erwägung, dass die Abgeordneten *bei **einigen** Besuchen* wiederholt festgestellt haben ***- wo dies auf Grund der in einem bestimmten Zentrum herrschenden schlechten Bedingungen notwendig war -,*** dass die Bedingungen des vorläufigen Gewahrsams hinsichtlich Hygiene, Promiskuität und verfügbarer Einrichtungen untragbar sind, und dass die

Bearbeitungsstand ihrer Anträge unterrichtet werden,	in Gewahrsam befindlichen Personen nicht systematisch über die Gründe für ebendiesen sowie über ihre Rechte und den Bearbeitungsstand ihrer Anträge unterrichtet werden,

Or. es

Änderungsantrag 14
Giusto Catania

Entschließungsantrag
Erwägung F

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
F. in der Erwägung, dass die Abgeordneten auf ihren Reisen wiederholt festgestellt haben, dass die Bedingungen des vorläufigen Gewahrsams hinsichtlich Hygiene, Promiskuität und verfügbarer Einrichtungen untragbar sind, und dass die in Gewahrsam befindlichen Personen nicht systematisch über die Gründe für ebendiesen sowie über ihre Rechte und den Bearbeitungsstand ihrer Anträge unterrichtet werden,	F. in der Erwägung, dass die Abgeordneten auf ihren Reisen wiederholt festgestellt haben, dass die Bedingungen des vorläufigen Gewahrsams hinsichtlich ***Gesundheit und*** Hygiene, Promiskuität und verfügbarer Einrichtungen untragbar sind, und dass die in Gewahrsam befindlichen Personen nicht systematisch über die Gründe für ebendiesen sowie über ihre Rechte und den Bearbeitungsstand ihrer Anträge unterrichtet werden,

Or. it

Änderungsantrag 15
Javier Moreno Sánchez

Entschließungsantrag
Erwägung F

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
F. in der Erwägung, dass die Abgeordneten auf ihren Reisen wiederholt festgestellt haben, dass die Bedingungen des vorläufigen Gewahrsams hinsichtlich Hygiene, Promiskuität und verfügbarer Einrichtungen untragbar sind, und dass die	F. in der Erwägung, dass die Abgeordneten auf ihren Reisen wiederholt festgestellt haben, dass ***in einigen Zentren*** die Bedingungen des vorläufigen Gewahrsams hinsichtlich Hygiene, Promiskuität und verfügbarer Einrichtungen untragbar sind,

in Gewahrsam befindlichen Personen nicht systematisch über die Gründe für ebendiesen sowie über ihre Rechte und den Bearbeitungsstand ihrer Anträge unterrichtet werden,	und dass die in Gewahrsam befindlichen Personen nicht systematisch über die Gründe für ebendiesen sowie über ihre Rechte und den Bearbeitungsstand ihrer Anträge unterrichtet werden,

Or. fr

Änderungsantrag 16
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Entschließungsantrag
Erwägung F a (neu)

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
	Fa. in der Erwägung, dass der Gewahrsam eine zeitweilige behördliche Maßnahme ist, die sich von der Festnahme als strafrechtlicher Maßnahme unterscheidet,

Or. es

Änderungsantrag 17
Frieda Brepoels

Entschließungsantrag
Erwägung F a (neu)

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
	Fa. in der Erwägung, dass viele Anmerkungen in dieser Entschließung nicht zwingend für alle besuchten Asylzentren und somit auch nicht für alle Länder gelten,

Or. nl

Änderungsantrag 18
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Entschließungsantrag
Ziffer 1

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
1. bedauert, dass ***die*** *getätigten Reisen* ***erkennen ließen***, dass die geltenden Richtlinien *durch* ***die*** Mitgliedstaaten bisher nur schlecht oder gar nicht angewandt wurden; fordert die Kommission auf, die zur Umsetzung und Einhaltung dieser Richtlinien notwendigen Maßnahmen zu ergreifen;	1. bedauert, dass ***bei einigen*** *Besuchen* ***offensichtlich wurde***, dass die geltenden Richtlinien *von* ***einigen*** Mitgliedstaaten bisher nur schlecht oder gar nicht angewandt wurden; fordert die Kommission auf, die zur Umsetzung und Einhaltung dieser Richtlinien notwendigen Maßnahmen zu ergreifen;

Or. es

Änderungsantrag 19
Giusto Catania

Entschließungsantrag
Ziffer 1

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
1. bedauert, dass die getätigten Reisen erkennen ließen, dass die geltenden Richtlinien durch die Mitgliedstaaten bisher nur schlecht oder gar nicht angewandt wurden; fordert die Kommission auf, die zur Umsetzung und Einhaltung dieser Richtlinien notwendigen Maßnahmen zu ergreifen;	1. bedauert, dass die getätigten Reisen erkennen ließen, dass die geltenden Richtlinien durch die Mitgliedstaaten bisher nur schlecht oder gar nicht angewandt wurden; fordert die Kommission auf, die ***nicht nur*** zur ***formalen*** Umsetzung und Einhaltung dieser Richtlinien notwendigen Maßnahmen zu ergreifen;

Or. it

Änderungsantrag 20
Jeanine Hennis-Plasschaert

Entschließungsantrag
Ziffer 1

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
1. bedauert, dass die getätigten Reisen erkennen ließen, dass die geltenden Richtlinien *durch **die*** Mitgliedstaaten bisher nur schlecht oder gar nicht angewandt ***wurden***; fordert die Kommission auf, die zur Umsetzung und Einhaltung dieser Richtlinien notwendigen Maßnahmen zu ergreifen;	1. bedauert, dass die getätigten Reisen erkennen ließen, dass die geltenden Richtlinien *von **einigen*** Mitgliedstaaten bisher nur schlecht oder gar nicht angewandt ***werden***; fordert die Kommission auf, die zur Umsetzung und Einhaltung dieser Richtlinien notwendigen Maßnahmen zu ergreifen;

Or. en

Änderungsantrag 21
Javier Moreno Sánchez

Entschließungsantrag
Ziffer 1

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
1. bedauert, dass die getätigten Reisen erkennen ließen, dass die geltenden Richtlinien ***durch die*** Mitgliedstaaten bisher nur schlecht oder gar nicht angewandt wurden; fordert die Kommission auf, die zur Umsetzung und Einhaltung dieser Richtlinien notwendigen Maßnahmen zu ergreifen;	1. bedauert, dass die getätigten Reisen erkennen ließen, dass die geltenden Richtlinien ***in einigen*** Mitgliedstaaten bisher nur schlecht oder gar nicht angewandt wurden; fordert die Kommission auf, die zur Umsetzung und Einhaltung dieser Richtlinien notwendigen Maßnahmen zu ergreifen;

Or. fr

Änderungsantrag 22
Jeanine Hennis-Plasschaert

Entschließungsantrag
Ziffer 1 a (neu)

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
	1a. betont, dass die Grundsätze der Charta der Grundrechte der Europäischen Union und der

	Europäischen Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten jederzeit und ungeachtet des Status des betreffenden Drittstaatsangehörigen angewandt werden sollten; akzeptiert deshalb nicht, dass eine Person allein deshalb keine Behandlung in diesem Sinne genießt, weil sie irregulär eingewandert ist;

Or. en

Änderungsantrag 23
Jeanine Hennis-Plasschaert

Entschließungsantrag
Ziffer 2

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
2. bedauert ***den großen Ermessensspielraum, der den Mitgliedstaaten durch die Richtlinie 2003/9/EG zum Nachteil der Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten gewährt wird, insbesondere was die die Qualität und Form der materiellen Aufnahmebedingungen und den Zugang zu Beschäftigung und zu medizinischer Versorgung betrifft***;	2. bedauert ***die zahlreichen Defizite im Hinblick auf die für die Aufnahmebedingungen geltenden Normen, die hauptsächlich darauf zurückzuführen sind, dass die Richtlinie 2003/9/EG den Mitgliedstaaten derzeit einen großen Ermessensspielraum bei der Festlegung der Aufnahmebedingungen auf nationaler Ebene zugesteht; begrüßt auf Grund dessen den Vorschlag der Kommission KOM (2008)0815;***

Or. en

Änderungsantrag 24
Giusto Catania

Entschließungsantrag
Ziffer 2

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
2. bedauert den großen Ermessensspielraum, der den	2. bedauert den großen Ermessensspielraum, der den

Mitgliedstaaten durch die Richtlinie 2003/9/EG zum Nachteil der Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten gewährt wird, insbesondere was die die Qualität und Form der materiellen Aufnahmebedingungen und den Zugang zu Beschäftigung und zu medizinischer Versorgung betrifft;	Mitgliedstaaten durch die Richtlinie 2003/9/EG zum Nachteil der Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten ***nach oben*** gewährt wird, insbesondere was die die Qualität und Form der materiellen Aufnahmebedingungen und den Zugang zu Beschäftigung und zu medizinischer Versorgung betrifft;

Or. it

Änderungsantrag 25
Martine Roure

Entschließungsantrag
Ziffer 2 a (neu)

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
	2a. begrüßt die Vorschläge der Kommission zur Neufassung der Richtlinie 2003/9/EG und das erklärte Ziel, bessere Standards für den Umgang mit Asylbewerbern zu gewährleisten, um diesen ein menschenwürdiges Leben zu ermöglichen und für eine größere Einheitlichkeit der einzelstaatlichen Bestimmungen über die Aufnahmebedingungen zu sorgen;

Or. fr

Änderungsantrag 26
Martine Roure

Entschließungsantrag
Ziffer 2 b (neu)

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
	2b. begrüßt den Vorschlag der Kommission, den Anwendungsbereich der Richtlinie 2003/9/EG auf den subsidiären

Schutz auszudehnen, um für alle Formen des internationalen Schutzes den gleichen Bestand an Rechten zu gewährleisten;

Or. fr

Änderungsantrag 27
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Entschließungsantrag
Ziffer 3

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
3. fordert die Mitgliedstaaten auf, jenen Ländern, die den größten Zuwanderungsstrom zu bewältigen haben, ein höheres Maß an Solidarität entgegenzubringen, das sich nicht nur auf Hilfe auf technischer und/oder finanzieller Ebene beschränkt; fordert die Kommission auf, die Möglichkeit eines europäischen Instruments ***zu einer Kostenteilung*** zu untersuchen, die den Mitgliedstaaten ***eine höhere Effizienz und den Asylbewerbern einen besseren Schutz ermöglicht***;	3. fordert die Mitgliedstaaten auf, jenen Ländern, die den größten Zuwanderungsstrom zu bewältigen haben, ein höheres Maß an Solidarität entgegenzubringen, das sich nicht nur auf Hilfe auf technischer und/oder finanzieller Ebene beschränkt; fordert die Kommission auf, die Möglichkeit eines europäischen Instruments ***für Solidarität*** zu untersuchen, ***das dazu beitragen soll, die Belastung aufgrund der großen Zahl von Flüchtlingen zu verringern,*** die ***von*** den Mitgliedstaaten ***mit Außengrenzen aufgenommen werden; empfiehlt, dass dieses Instrument auf dem Grundsatz der Achtung des Willens der Asylbewerber beruht und ein hohes Maß an Schutz gewährleistet***;

Or. es

Änderungsantrag 28
Giusto Catania

Entschließungsantrag
Ziffer 3

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
3. fordert die Mitgliedstaaten auf, jenen	3. fordert die Mitgliedstaaten auf, jenen

Ländern, die den größten Zuwanderungsstrom zu bewältigen haben, ein höheres Maß an Solidarität entgegenzubringen, das sich nicht nur auf Hilfe auf technischer und/oder finanzieller Ebene beschränkt; fordert die Kommission auf, die Möglichkeit eines europäischen Instruments zu einer Kostenteilung zu untersuchen, die den Mitgliedstaaten eine höhere Effizienz und den Asylbewerbern einen besseren Schutz ermöglicht;	Ländern, die den größten Zuwanderungsstrom zu bewältigen haben, ein höheres Maß an Solidarität entgegenzubringen, das sich nicht nur auf Hilfe auf technischer und/oder finanzieller Ebene beschränkt; fordert die Kommission auf, die Möglichkeit eines europäischen Instruments zu einer Kostenteilung zu untersuchen, die den Mitgliedstaaten eine höhere Effizienz und den Asylbewerbern ***und Migranten*** einen besseren Schutz ermöglicht;

Or. it

Änderungsantrag 29
Martine Roure

Entschließungsantrag
Ziffer 4

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
4. fordert die Kommission auf, ein ständiges Besuchs- und Inspektionssystem einzuführen; wünscht, dass der Ausschuss für bürgerliche Freiheiten, Justiz und Inneres seine Reisen fortsetzt, um für die Einhaltung des Gemeinschaftsrechts im Bereich der Aufnahmebedingungen zu sorgen;	4. fordert die Kommission auf, ein ständiges Besuchs- und Inspektionssystem einzuführen; wünscht, dass der Ausschuss für bürgerliche Freiheiten, Justiz und Inneres seine Reisen fortsetzt, um für die Einhaltung des Gemeinschaftsrechts im Bereich der Aufnahmebedingungen zu sorgen ***und im Europäischen Parlament jährlich eine Debatte im Rahmen der Plenartagung über die Ergebnisse dieser Besuche durchzuführen***;

Or. fr

Änderungsantrag 30
Nicolae Vlad Popa

Entschließungsantrag
Ziffer 4

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
4. fordert die Kommission auf, ein ständiges Besuchs- und Inspektionssystem einzuführen; wünscht, dass der Ausschuss für bürgerliche Freiheiten, Justiz und Inneres seine Reisen fortsetzt, um für die Einhaltung des Gemeinschaftsrechts im Bereich der Aufnahmebedingungen zu sorgen;	4. fordert die Kommission auf, ***in Zusammenarbeit mit dem Europäischen Parlament*** ein ständiges Besuchs- und Inspektionssystem einzuführen; wünscht, dass der Ausschuss für bürgerliche Freiheiten, Justiz und Inneres seine Reisen fortsetzt, um für die Einhaltung des Gemeinschaftsrechts im Bereich der Aufnahmebedingungen zu sorgen;

Or. en

Änderungsantrag 31
Jean Lambert

Entschließungsantrag
Ziffer 4

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
4. fordert die Kommission auf, ein ständiges Besuchs- und Inspektionssystem einzuführen; wünscht, dass der Ausschuss für bürgerliche Freiheiten, Justiz und Inneres seine Reisen fortsetzt, um für die Einhaltung des Gemeinschaftsrechts im Bereich der Aufnahmebedingungen zu sorgen;	4. fordert die Kommission auf, ein ständiges Besuchs- und Inspektionssystem einzuführen; wünscht, dass der Ausschuss für bürgerliche Freiheiten, Justiz und Inneres seine Reisen fortsetzt, um für die Einhaltung des Gemeinschaftsrechts im Bereich der Aufnahmebedingungen ***und der Rückkehrverfahren gemäß der Rückführungsrichtlinie*** zu sorgen;

Or. en

Änderungsantrag 32
Giusto Catania

Entschließungsantrag
Ziffer 5

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
5. bedauert, dass die durch einige	5. bedauert, dass die durch einige

Mitgliedstaaten eröffneten Unterbringungszentren mangelnde Kapazitäten aufweisen, die den Anforderungen nicht zu entsprechen scheinen;	Mitgliedstaaten eröffneten Unterbringungszentren mangelnde Kapazitäten aufweisen, die den Anforderungen ***der Migranten*** nicht zu entsprechen scheinen;

Or. it

Änderungsantrag 33
Frieda Brepoels

Entschließungsantrag
Ziffer 6

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
6. fordert die vorrangige Aufnahme von Asylbewerbern ***und Zuwanderern*** in offenen Aufnahmezentren; ***ist der Auffassung, dass Asylbewerber besonders schutzbedürftig sind und keinen freiheitsentziehenden Maßnahmen unterzogen werden sollen;***	6. fordert die vorrangige Aufnahme von Asylbewerbern in offenen Aufnahmezentren;

Or. nl

Änderungsantrag 34
Jean Lambert

Entschließungsantrag
Ziffer 6

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
6. fordert die vorrangige Aufnahme von Asylbewerbern und Zuwanderern in offenen Aufnahmezentren; ist der Auffassung, dass Asylbewerber besonders schutzbedürftig sind und keinen freiheitsentziehenden Maßnahmen unterzogen werden sollen;	6. fordert die vorrangige Aufnahme von Asylbewerbern und Zuwanderern in offenen Aufnahmezentren ***anstelle geschlossener Unterkünfte***; ist der Auffassung, dass Asylbewerber besonders schutzbedürftig sind und keinen freiheitsentziehenden Maßnahmen unterzogen werden sollen;

Or. en

Änderungsantrag 35
Jeanine Hennis-Plasschaert

Entschließungsantrag
Ziffer 6

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
6. fordert die vorrangige Aufnahme von Asylbewerbern ***und Zuwanderern*** in offenen Aufnahmezentren; ist der Auffassung, dass Asylbewerber besonders schutzbedürftig sind und keinen freiheitsentziehenden Maßnahmen unterzogen werden sollen;	6. fordert die vorrangige Aufnahme von Asylbewerbern in offenen Aufnahmezentren; ist der Auffassung, dass Asylbewerber besonders schutzbedürftig sind und ***prinzipiell*** keinen freiheitsentziehenden Maßnahmen unterzogen werden sollen;

Or. en

Änderungsantrag 36
Giusto Catania

Entschließungsantrag
Ziffer 6

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
6. fordert die vorrangige Aufnahme von Asylbewerbern und Zuwanderern in offenen Aufnahmezentren; ist der Auffassung, dass Asylbewerber besonders schutzbedürftig sind und keinen freiheitsentziehenden Maßnahmen unterzogen werden sollen;	6. fordert die vorrangige Aufnahme von Asylbewerbern und Zuwanderern in offenen Aufnahmezentren; ist der Auffassung, dass Asylbewerber besonders schutzbedürftig sind und ***erst recht*** keinen freiheitsentziehenden Maßnahmen unterzogen werden sollen;

Or. it

Änderungsantrag 37
Javier Moreno Sánchez

Entschließungsantrag
Ziffer 6

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
6. fordert die vorrangige Aufnahme von Asylbewerbern und Zuwanderern in offenen Aufnahmezentren; ist der Auffassung, dass Asylbewerber besonders schutzbedürftig sind und keinen freiheitsentziehenden Maßnahmen unterzogen werden sollen;	6. fordert die vorrangige Aufnahme von Asylbewerbern und Zuwanderern in offenen Aufnahmezentren ***nach dem Vorbild der in einigen Mitgliedstaaten bestehenden Einrichtungen***; ist der Auffassung, dass Asylbewerber besonders schutzbedürftig sind und keinen freiheitsentziehenden Maßnahmen unterzogen werden sollen;

Or. fr

Änderungsantrag 38
Nicolae Vlad Popa

Entschließungsantrag
Ziffer 7

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
7. erinnert an die Verpflichtung der Mitgliedstaaten, den Zugang zu Asylverfahren zu gewährleisten;	7. erinnert an die Verpflichtung der Mitgliedstaaten, ***Asylbewerbern*** den Zugang zu Asylverfahren zu gewährleisten;

Or. en

Änderungsantrag 39
Nicolae Vlad Popa

Entschließungsantrag
Ziffer 7 a (neu)

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
	7a. fordert die Mitgliedstaaten nachdrücklich auf, die Richtlinie über die Aufnahme auf alle Asylbewerber anzuwenden, ab dem Zeitpunkt, zu dem sie den Wunsch äußern, um Schutz in einem Mitgliedstaat nachzusuchen, auch

wenn der Asylantrag noch nicht formal eingereicht wurde;

Or. en

Änderungsantrag 40
Nicolae Vlad Popa

Entschließungsantrag
Ziffer 7 b (neu)

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
	7b. fordert die Kommission auf, die Mitgliedstaaten daran zu erinnern, dass die Rücknahme oder Einschränkung von Aufnahmebedingungen aus Gründen, die nicht durch die Richtlinie über die Aufnahme abgedeckt sind, streng verboten ist bzw. sein sollte;

Or. en

Änderungsantrag 41
Nicolae Vlad Popa

Entschließungsantrag
Ziffer 7 c (neu)

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
	7c. mit der Aufnahme verbundene grundlegende Leistungen wie Nahrung, Wohnung und medizinische Notfallversorgung sollten den Asylbewerbern unter keinen Umständen vorenthalten werden, da dies eine Verletzung ihrer Grundrechte bedeuten könnte;

Or. en

Änderungsantrag 42
Giusto Catania

Entschließungsantrag
Ziffer 8

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
8. erachtet es – insbesondere im Falle beschleunigter Verfahren – als notwendig, ein Gleichgewicht zwischen zügigen Bearbeitungszeiten, dem Abbau des Verfahrensstaus und der rechtmäßigen Bearbeitung jedes Einzelfalls herzustellen;	8. erachtet es – insbesondere im Falle beschleunigter Verfahren – als notwendig, ein ***richtiges*** Gleichgewicht zwischen zügigen Bearbeitungszeiten, dem Abbau des Verfahrensstaus und der rechtmäßigen Bearbeitung jedes Einzelfalls herzustellen;

Or. it

Änderungsantrag 43
Jeanine Hennis-Plasschaert

Entschließungsantrag
Ziffer 9

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
9. stellt fest, dass die Unterrichtung über Verfahren zum größten Teil schriftlich und unter Auferlegung kurzer Fristen erfolgt, was zu Verständnisproblemen führen und für die Asylbewerber betreffend die Inanspruchnahme ihrer Rechte bei der Antragstellung ein Hindernis darstellen kann; fordert, dass Asylbewerbern ***und Zuwanderern*** Broschüren mit Informationen über alle ihre Rechte in mehreren Sprachen zu Verfügung gestellt werden; fordert die Mitgliedstaaten auf, Informationen auch anderweitig zur Verfügung zu stellen, einschließlich Informationen mündlicher oder audiovisueller Art;	9. stellt fest, dass die Unterrichtung über Verfahren zum größten Teil schriftlich und unter Auferlegung kurzer Fristen erfolgt, was zu Verständnisproblemen führen und für die Asylbewerber betreffend die Inanspruchnahme ihrer Rechte bei der Antragstellung ein Hindernis darstellen kann; fordert, dass Asylbewerbern Broschüren mit Informationen über alle ihre Rechte in mehreren Sprachen zu Verfügung gestellt werden; fordert die Mitgliedstaaten auf, Informationen auch anderweitig zur Verfügung zu stellen, einschließlich Informationen mündlicher oder audiovisueller Art;

Or. en

Änderungsantrag 44
Giusto Catania

Entschließungsantrag
Ziffer 9

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
9. stellt fest, dass die Unterrichtung über Verfahren zum größten Teil schriftlich und unter Auferlegung kurzer Fristen erfolgt, was zu Verständnisproblemen führen und für die Asylbewerber betreffend die Inanspruchnahme ihrer Rechte bei der Antragstellung ein Hindernis darstellen kann; fordert, dass Asylbewerbern und Zuwanderern Broschüren mit Informationen über alle ihre Rechte in mehreren Sprachen zu Verfügung gestellt werden; fordert die Mitgliedstaaten auf, Informationen auch anderweitig zur Verfügung zu stellen, einschließlich Informationen mündlicher oder audiovisueller Art;	9. stellt fest, dass die Unterrichtung über Verfahren ***– wenn sie nicht völlig fehlt –*** zum größten Teil schriftlich und unter Auferlegung kurzer Fristen erfolgt, was zu Verständnisproblemen führen und für die Asylbewerber betreffend die Inanspruchnahme ihrer Rechte bei der Antragstellung ein Hindernis darstellen kann; fordert, dass Asylbewerbern und Zuwanderern Broschüren mit Informationen über alle ihre Rechte in mehreren Sprachen zu Verfügung gestellt werden; fordert die Mitgliedstaaten auf, Informationen auch anderweitig zur Verfügung zu stellen, einschließlich Informationen mündlicher oder audiovisueller Art***, und in Aufnahmeeinrichtungen für Kulturvermittler zu sorgen***;

Or. it

Änderungsantrag 45
Frieda Brepoels

Entschließungsantrag
Ziffer 9

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
9. stellt fest, dass die Unterrichtung über Verfahren zum größten Teil schriftlich und unter Auferlegung kurzer Fristen erfolgt, was zu Verständnisproblemen führen und für die Asylbewerber betreffend die Inanspruchnahme ihrer Rechte bei der Antragstellung ein Hindernis darstellen kann; fordert, dass Asylbewerbern und	9. stellt fest, dass die Unterrichtung über Verfahren zum größten Teil schriftlich und unter Auferlegung kurzer Fristen erfolgt, was zu Verständnisproblemen führen und für die Asylbewerber betreffend die Inanspruchnahme ihrer Rechte bei der Antragstellung ein Hindernis darstellen kann; fordert, dass Asylbewerbern und

Zuwanderern Broschüren mit Informationen über alle ihre Rechte in mehreren Sprachen zu Verfügung gestellt werden; fordert die Mitgliedstaaten auf, Informationen auch anderweitig zur Verfügung zu stellen, einschließlich Informationen mündlicher ***oder audiovisueller*** Art;	Zuwanderern Broschüren mit Informationen über alle ihre Rechte in mehreren Sprachen zu Verfügung gestellt werden; fordert die Mitgliedstaaten auf, Informationen auch anderweitig zur Verfügung zu stellen, einschließlich Informationen mündlicher Art ***oder über das Internet;***

Or. nl

Änderungsantrag 46
Rareş-Lucian Niculescu

Entschließungsantrag
Ziffer 9

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
9. stellt fest, dass die Unterrichtung über Verfahren zum größten Teil schriftlich und unter Auferlegung kurzer Fristen erfolgt, was zu Verständnisproblemen führen und für die Asylbewerber betreffend die Inanspruchnahme ihrer Rechte bei der Antragstellung ein Hindernis darstellen kann; fordert, dass Asylbewerbern und Zuwanderern Broschüren mit Informationen über alle ihre Rechte in mehreren Sprachen zu Verfügung gestellt werden; fordert die Mitgliedstaaten auf, Informationen auch anderweitig zur Verfügung zu stellen, einschließlich Informationen mündlicher oder audiovisueller Art;	9. stellt fest, dass die Unterrichtung über Verfahren zum größten Teil schriftlich und unter Auferlegung kurzer Fristen erfolgt, was zu Verständnisproblemen führen und für die Asylbewerber betreffend die Inanspruchnahme ihrer Rechte bei der Antragstellung ein Hindernis darstellen kann; fordert, dass Asylbewerbern und Zuwanderern Broschüren ***in den internationalen Hauptverkehrssprachen und den Sprachen, die von einer erheblichen Zahl der Asylbewerber und Migranten in dem betreffenden Mitgliedstaat gesprochen werden,*** mit Informationen über alle ihre Rechte in mehreren Sprachen zu Verfügung gestellt werden; fordert die Mitgliedstaaten auf, Informationen auch anderweitig zur Verfügung zu stellen, einschließlich Informationen mündlicher oder audiovisueller Art;

Or. ro

Änderungsantrag 47
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Entschließungsantrag
Ziffer 10

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
10. bringt seine Sorge bezüglich unzureichend zu Verfügung stehender Dolmetscher auch bei amtlichen Terminen zum Ausdruck; fordert die Mitgliedstaaten auf, unverzüglich einen öffentlichen und kostenlosen Dolmetscherdienst – gegebenenfalls auch telefonisch – einzurichten;	10. bringt seine Sorge bezüglich ***der in einigen der besuchten Zentren*** auch bei amtlichen Terminen unzureichend zu Verfügung stehender Dolmetscher zum Ausdruck; fordert die Mitgliedstaaten auf, unverzüglich einen öffentlichen und kostenlosen Dolmetscherdienst – gegebenenfalls auch telefonisch – einzurichten

Or. es

Änderungsantrag 48
Jean Lambert

Entschließungsantrag
Ziffer 10

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
10. bringt seine Sorge bezüglich ***unzureichend zu Verfügung stehender*** *Dolmetscher* auch bei amtlichen Terminen zum Ausdruck; fordert die Mitgliedstaaten auf, unverzüglich einen öffentlichen und kostenlosen Dolmetscherdienst – gegebenenfalls auch telefonisch – einzurichten;	10. bringt seine Sorge bezüglich *des Mangels an* ***ausreichend geschulten*** *Dolmetschern* auch bei amtlichen Terminen zum Ausdruck; fordert die Mitgliedstaaten auf, unverzüglich einen öffentlichen und kostenlosen Dolmetscherdienst – gegebenenfalls auch telefonisch – einzurichten;

Or. en

Änderungsantrag 49
Nicolae Vlad Popa

Entschließungsantrag
Ziffer 10

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
10. bringt seine Sorge bezüglich unzureichend zu Verfügung stehender Dolmetscher auch bei amtlichen Terminen zum Ausdruck; fordert die Mitgliedstaaten auf, unverzüglich einen öffentlichen und kostenlosen Dolmetscherdienst – gegebenenfalls auch telefonisch – einzurichten;	10. bringt seine Sorge bezüglich unzureichend zu Verfügung stehender Dolmetscher auch bei amtlichen Terminen zum Ausdruck; fordert die Mitgliedstaaten auf, unverzüglich einen öffentlichen und kostenlosen Dolmetscherdienst – gegebenenfalls auch telefonisch ***oder über das Internet*** – einzurichten;

Or. en

Änderungsantrag 50
Rareş-Lucian Niculescu

Entschließungsantrag
Ziffer 10

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
10. bringt seine Sorge bezüglich unzureichend zu Verfügung stehender Dolmetscher auch bei amtlichen Terminen zum Ausdruck; fordert die Mitgliedstaaten auf, unverzüglich einen öffentlichen und kostenlosen Dolmetscherdienst – gegebenenfalls auch telefonisch – einzurichten;	10. bringt seine Sorge bezüglich unzureichend zu Verfügung stehender Dolmetscher auch bei amtlichen Terminen zum Ausdruck; fordert die Mitgliedstaaten auf, unverzüglich einen öffentlichen und kostenlosen Dolmetscherdienst ***in den internationalen Hauptverkehrssprachen und den Sprachen, die von einer erheblichen Zahl der Asylbewerber und Migranten in dem betreffenden Mitgliedstaat gesprochen werden,*** – gegebenenfalls auch telefonisch – einzurichten;

Or. ro

Änderungsantrag 51
Javier Moreno Sánchez

Entschließungsantrag
Ziffer 10

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
10. bringt seine Sorge bezüglich *unzureichend zu Verfügung stehender Dolmetscher* auch bei amtlichen Terminen zum Ausdruck; fordert die Mitgliedstaaten auf, unverzüglich einen öffentlichen und kostenlosen Dolmetscherdienst – gegebenenfalls auch telefonisch – einzurichten;	10. bringt seine Sorge bezüglich *des* ***häufigen*** *Mangels an Dolmetschern* auch bei amtlichen Terminen zum Ausdruck; fordert die Mitgliedstaaten auf, unverzüglich einen öffentlichen und kostenlosen Dolmetscherdienst – gegebenenfalls auch telefonisch – einzurichten;

Or. fr

Änderungsantrag 52
Nicolae Vlad Popa

Entschließungsantrag
Ziffer 11

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
11. rät den Mitgliedstaaten, Zuschüsse aus dem Europäischen Flüchtlingsfonds in Anspruch zu nehmen, um den Informationszugang zu verbessern und insbesondere die Anzahl der Sprachen, in denen die Informationen oder Unterstützung für Flüchtlinge angeboten werden, zu erhöhen;	11. rät den Mitgliedstaaten, Zuschüsse aus dem Europäischen Flüchtlingsfonds in Anspruch zu nehmen, ***wobei die Kosten dafür von den Mitgliedstaaten angemessen geteilt werden sollten,*** um den Informationszugang zu verbessern und insbesondere die Anzahl der Sprachen, in denen die Informationen oder Unterstützung für Flüchtlinge angeboten werden, zu erhöhen;

Or. en

Änderungsantrag 53
Rareş-Lucian Niculescu

Entschließungsantrag
Ziffer 11

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
11. rät den Mitgliedstaaten, Zuschüsse aus	11. rät den Mitgliedstaaten, Zuschüsse aus

dem Europäischen Flüchtlingsfonds in Anspruch zu nehmen, um den Informationszugang zu verbessern und insbesondere die Anzahl der Sprachen, in denen die Informationen oder Unterstützung für Flüchtlinge angeboten werden, zu erhöhen;	dem Europäischen Flüchtlingsfonds in Anspruch zu nehmen, um den Informationszugang zu verbessern und insbesondere die Anzahl der Sprachen, in denen die Informationen oder Unterstützung für Flüchtlinge angeboten werden, zu erhöhen; ***fordert die Kommission auf, dafür zu sorgen, dass die Mitgliedstaaten Informationen über die zu diesem Zweck zur Verfügung stehenden Finanzierungsinstrumente sowie über die bewährtesten Methoden beim Einsatz dieser Instrumente verbreiten;***

Or. ro

Änderungsantrag 54
Jeanine Hennis-Plasschaert

Entschließungsantrag
Ziffer 12

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
12. bedauert, dass der Zugang zu kostenlosem Rechtsbeistand für Asylbewerber ***und Zuwanderer*** begrenzter Natur zu sein scheint und sich in manchen Fällen auf eine Namensliste von Rechtsanwälten beschränkt, was zur Folge hat, dass Personen, die nicht über die erforderlichen finanziellen Mittel verfügen, keinen Rechtsbeistand erhalten;	12. bedauert, dass der Zugang zu kostenlosem Rechtsbeistand für Asylbewerber begrenzter Natur zu sein scheint und sich in manchen Fällen auf eine Namensliste von Rechtsanwälten beschränkt, was zur Folge hat, dass Personen, die nicht über die erforderlichen finanziellen Mittel verfügen, keinen Rechtsbeistand erhalten;

Or. en

Änderungsantrag 55
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Entschließungsantrag
Ziffer 12

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
12. bedauert, dass der Zugang zu kostenlosem Rechtsbeistand für Asylbewerber ***und*** Zuwanderer begrenzter Natur zu sein scheint und sich in manchen Fällen auf eine Namensliste von Rechtsanwälten beschränkt, was zur Folge hat, dass Personen, die nicht über die erforderlichen finanziellen Mittel verfügen, keinen Rechtsbeistand erhalten;	12. bedauert, dass der Zugang zu kostenlosem Rechtsbeistand für Asylbewerber ***oder in Gewahrsam genommene irreguläre*** Zuwanderer begrenzter Natur zu sein scheint und sich in manchen Fällen auf eine Namensliste von Rechtsanwälten beschränkt, was zur Folge hat, dass Personen, die nicht über die erforderlichen finanziellen Mittel verfügen, keinen Rechtsbeistand erhalten;

Or. es

Änderungsantrag 56
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Entschließungsantrag
Ziffer 13

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
13. erinnert daran, dass es aufgrund der Schwierigkeiten, denen Personen in Gewahrsam bei der Kontaktaufnahme mit der Außenwelt gegenüberstehen, besonders mühsam ist, einen angemessenen Rechtsbeistand zu finden;	*(betrifft nicht die deutsche Fassung)*

Or. es

Änderungsantrag 57
Giusto Catania

Entschließungsantrag
Ziffer 13

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
13. erinnert daran, dass es aufgrund der Schwierigkeiten, denen Personen in Gewahrsam bei der Kontaktaufnahme mit	13. erinnert daran, dass es aufgrund der Schwierigkeiten, denen Personen in Gewahrsam bei der Kontaktaufnahme mit

der Außenwelt gegenüberstehen, besonders mühsam ist, einen angemessenen Rechtsbeistand zu finden;	der Außenwelt gegenüberstehen, ***und der Besonderheit der einschlägigen Rechtsvorschriften*** besonders mühsam ist, einen angemessenen Rechtsbeistand zu finden;

Or. it

Änderungsantrag 58
Rareş-Lucian Niculescu

Entschließungsantrag
Ziffer 14

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
14. stellt fest, dass die Verlegung zwischen verschiedenen Unterbringungszentren oder in den Gewahrsam einen kontinuierlichen Zugang ***zu Rechtsbeiständen*** erschwert;	14. stellt fest, dass die Verlegung zwischen verschiedenen Unterbringungszentren oder in den Gewahrsam einen kontinuierlichen Zugang ***zur Rechtshilfe*** erschwert;

Or. ro

Änderungsantrag 59
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Entschließungsantrag
Ziffer 14

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
14. stellt fest, dass die Verlegung zwischen verschiedenen Unterbringungszentren oder in den Gewahrsam einen kontinuierlichen Zugang zu Rechtsbeiständen erschwert;	14. stellt fest, dass die Verlegung zwischen verschiedenen Unterbringungszentren oder in den ***behördlichen*** Gewahrsam einen kontinuierlichen Zugang zu Rechtsbeiständen erschwert;

Or. es

Änderungsantrag 60
Jeanine Hennis-Plasschaert

Entschließungsantrag
Ziffer 14

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
14. stellt fest, dass die Verlegung zwischen verschiedenen Unterbringungszentren ***oder*** in den Gewahrsam einen kontinuierlichen Zugang zu Rechtsbeiständen erschwert;	14. stellt fest, dass die Verlegung ***von Asylbewerbern*** zwischen verschiedenen Unterbringungszentren ***und/oder*** in den Gewahrsam einen kontinuierlichen Zugang zu Rechtsbeiständen erschwert;

Or. en

Änderungsantrag 61
Jeanine Hennis-Plasschaert

Entschließungsantrag
Ziffer 16

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
16. ermahnt die Mitgliedstaaten, ***allen Asylbewerbern und Zuwanderern einen kostenlosen und wirksamen öffentlichen Rechtsbeistand zu gewähren***;	16. ermahnt die Mitgliedstaaten, ***unentgeltliche Rechtsberatung und/oder -vertretung in Fällen zu gewährleisten, in denen ein Asylbewerber die damit verbundenen Kosten nicht selbst tragen kann;***

Or. en

Änderungsantrag 62
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Entschließungsantrag
Ziffer 16

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
16. ermahnt ***die*** Mitgliedstaaten, ***allen*** Asylbewerbern ***und*** Zuwanderern einen kostenlosen und wirksamen öffentlichen	16. ermahnt ***diejenigen*** Mitgliedstaaten, ***die dies noch nicht getan haben, sowohl den*** Asylbewerbern ***als auch den in Gewahrsam befindlichen irregulären***

Rechtsbeistand zu gewähren;	Zuwanderern einen kostenlosen und wirksamen öffentlichen Rechtsbeistand zu gewähren;

Or. es

Änderungsantrag 63
Jeanine Hennis-Plasschaert

Entschließungsantrag
Ziffer 17

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
17. bedauert, dass sich die Asylbewerber ***und Migranten*** in der Mehrzahl der Gewahrsamseinrichtungen grundsätzlich über die unzureichende oder ungeeignete medizinische Versorgung, Schwierigkeiten im Hinblick auf Arztbesuche oder die Kontaktaufnahme mit Ärzten, den Mangel an besonderer Behandlung (insbesondere für schwangere Frauen und für Opfer von Folter) und Medikamenten beklagen;	17. bedauert, dass sich die Asylbewerber in der Mehrzahl der Gewahrsamseinrichtungen grundsätzlich über die unzureichende oder ungeeignete medizinische Versorgung, Schwierigkeiten im Hinblick auf Arztbesuche oder die Kontaktaufnahme mit Ärzten, den Mangel an besonderer Behandlung (insbesondere für schwangere Frauen und für Opfer von Folter) und Medikamenten beklagen;

Or. en

Änderungsantrag 64
Giusto Catania

Entschließungsantrag
Ziffer 17

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
17. bedauert, dass sich die Asylbewerber und Migranten in der Mehrzahl der Gewahrsamseinrichtungen grundsätzlich über die unzureichende oder ungeeignete medizinische Versorgung, Schwierigkeiten im Hinblick auf Arztbesuche oder die Kontaktaufnahme mit Ärzten, den Mangel an besonderer Behandlung (insbesondere für schwangere Frauen und für Opfer von	17. bedauert, dass sich die Asylbewerber und Migranten in der Mehrzahl der Gewahrsamseinrichtungen grundsätzlich über die unzureichende oder ungeeignete medizinische Versorgung, Schwierigkeiten im Hinblick auf Arztbesuche oder die Kontaktaufnahme mit Ärzten, den Mangel an besonderer Behandlung (insbesondere für schwangere Frauen und für Opfer von

Folter) und Medikamenten beklagen;	Folter) und ***geeigneten*** Medikamenten beklagen;

Or. it

Änderungsantrag 65
Giusto Catania

Entschließungsantrag
Ziffer 18

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
18. fordert die Mitgliedstaaten auf, den gegenwärtigen Zugang zur medizinischen Versorgung zu erweitern, sodass dieser nicht auf die medizinische Notversorgung beschränkt bleibt und auch die psychische Gesundheitsversorgung einschließt;	18. fordert die Mitgliedstaaten auf, den gegenwärtigen Zugang zur medizinischen Versorgung ***auf Asylbewerber und Migranten*** zu erweitern, sodass dieser nicht auf die medizinische Notversorgung beschränkt bleibt und auch die psychische Gesundheitsversorgung einschließt; ***erinnert daran, dass das Recht auf Gesundheit und Gesundheitsversorgung zu den individuellen Grundrechten zählt***;

Or. it

Änderungsantrag 66
Nicolae Vlad Popa

Entschließungsantrag
Ziffer 18

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
18. fordert die Mitgliedstaaten auf, den gegenwärtigen Zugang zur medizinischen Versorgung zu erweitern, sodass dieser nicht auf die medizinische Notversorgung beschränkt bleibt und auch die psychische Gesundheitsversorgung einschließt;	18. fordert die Mitgliedstaaten auf, den gegenwärtigen Zugang zur medizinischen Versorgung zu erweitern, sodass dieser nicht auf die medizinische Notversorgung beschränkt bleibt und auch ***psychologische Beratung und Betreuung und*** die psychische Gesundheitsversorgung einschließt;

Or. en

Änderungsantrag 67
Frieda Brepoels

Entschließungsantrag
Ziffer 19

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
19. fordert die Kommission auf, eine Änderung von Artikel 10 der Richtlinie 2003/9/CE vorzuschlagen, um einen verbesserten Zugang zum Arbeitsmarkt zu ermöglichen;	***entfällt***

Or. nl

Änderungsantrag 68
Jeanine Hennis-Plasschaert

Entschließungsantrag
Ziffer 19

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
19. ***fordert die Kommission auf, eine Änderung von Artikel 10 der Richtlinie 2003/9/CE vorzuschlagen, um einen verbesserten Zugang zum Arbeitsmarkt zu ermöglichen;***	19. ***begrüßt den Vorschlag der Kommission, sich mit den Erschwernissen beim Zugang zum Arbeitsmarkt zu befassen und den Zugang zur Beschäftigung innerhalb einer Frist von sechs Monaten, nachdem ein Antrag auf internationalen Schutz eingereicht wurde, zu erlauben;***

Or. en

Änderungsantrag 69
Frieda Brepoels

Entschließungsantrag
Ziffer 20

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
20. fordert die Mitgliedstaaten auf, im Hinblick auf den Zugang zum Arbeitsmarkt keine rechtlichen oder administrative Verpflichtungen zu erlassen, die eine ungerechtfertigte Erschwernis darstellen;	***entfällt***

Or. nl

Änderungsantrag 70
Nicolae Vlad Popa

Entschließungsantrag
Ziffer 20

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
20. fordert die Mitgliedstaaten auf, im Hinblick auf den Zugang zum Arbeitsmarkt ***keine*** rechtlichen oder administrative Verpflichtungen ***zu erlassen***, die eine ungerechtfertigte Erschwernis darstellen;	20. fordert die Mitgliedstaaten auf, im Hinblick auf den Zugang zum Arbeitsmarkt ***die*** rechtlichen oder administrative Verpflichtungen ***zu beschränken***, die eine ungerechtfertigte Erschwernis darstellen;

Or. en

Änderungsantrag 71
Jeanine Hennis-Plasschaert

Entschließungsantrag
Ziffer 21

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
21. erkennt die beachtliche Leistung von Vereinigungen im Bereich der Beratung und Unterstützung von Asylbewerbern ***und inkriminierten Migranten*** an;	21. erkennt die beachtliche Leistung von Vereinigungen im Bereich der Beratung und Unterstützung von Asylbewerbern an;

Or. en

Änderungsantrag 72
Jean Lambert

Entschließungsantrag
Ziffer 21 a (neu)

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
	21a. fordert die Mitgliedstaaten auf, von den bewährten Verfahrensweisen zu lernen, die für Asylbewerber im Rahmen von EQUAL zur wirksamen Vorbereitung auf den Arbeitsmarkt entwickelt wurden;

Or. en

Änderungsantrag 73
Martine Roure

Entschließungsantrag
Ziffer 22

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
22. fordert die Mitgliedstaaten auf, den ***Vereinigungen*** einen Zugang ohne rechtliche oder administrative Hürden zu ***den Asylbewerbern und inkriminierten Migranten einschließlich jenen, die sich in Aufnahmegewahrsam befinden***, zu gewähren;	22. fordert die Mitgliedstaaten auf, den ***Asylbewerbern und inkriminierten Migranten auch während des Aufnahmegewahrsams*** einen Zugang ohne rechtliche oder administrative Hürden zu ***von den nationalen Behörden unabhängigen Personen oder Einrichtungen*** zu gewähren***, die sie bei der Verteidigung ihrer Rechte unterstützen; fordert die Mitgliedstaaten auf, der Zivilgesellschaft per Gesetz ein Recht auf Zugang zu den Gewahrsamseinrichtungen für Ausländer zu garantieren;***

Or. fr

Änderungsantrag 74
Frieda Brepoels

Entschließungsantrag
Ziffer 22

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
22. fordert die Mitgliedstaaten auf, den Vereinigungen einen Zugang ***ohne rechtliche oder administrative Hürden*** zu den Asylbewerbern und inkriminierten Migranten einschließlich jenen, die sich in Aufnahmegewahrsam befinden, zu gewähren;	22. fordert die Mitgliedstaaten auf, den Vereinigungen einen Zugang zu den Asylbewerbern und inkriminierten Migranten einschließlich jenen, die sich in Aufnahmegewahrsam befinden, zu gewähren;

Or. nl

Änderungsantrag 75
Jeanine Hennis-Plasschaert

Entschließungsantrag
Ziffer 22

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
22. fordert die Mitgliedstaaten auf, den Vereinigungen einen Zugang ohne rechtliche oder administrative Hürden zu den Asylbewerbern ***und inkriminierten Migranten*** einschließlich jenen, die sich in Aufnahmegewahrsam befinden, zu gewähren;	22. fordert die Mitgliedstaaten auf, den Vereinigungen einen Zugang ohne rechtliche oder administrative Hürden zu den Asylbewerbern einschließlich jenen, die sich in Aufnahmegewahrsam befinden, zu gewähren;

Or. en

Änderungsantrag 76
Javier Moreno Sánchez

Entschließungsantrag
Ziffer 22

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
22. fordert die Mitgliedstaaten auf, ***den***	22. fordert die Mitgliedstaaten auf, einen

Vereinigungen einen Zugang ohne rechtliche oder administrative Hürden ***zu den Asylbewerbern und inkriminierten Migranten einschließlich jenen, die sich in Aufnahmegewahrsam befinden, zu gewähren****;*	Zugang ohne rechtliche oder administrative Hürden ***von NRO, die Ausländer bei der Ausübung ihrer Rechte unterstützen, zu gewährleisten***;

Or. fr

Änderungsantrag 77
Giusto Catania

Entschließungsantrag
Ziffer 22 a (neu)

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
	22a. fordert die Mitgliedstaaten auf, Asylbewerber auf keinen Fall in Gewahrsam zu nehmen, da es sich um Personen handelt, die per se gefährdet und schutzbedürftig sind;

Or. it

Änderungsantrag 78
Frieda Brepoels

Entschließungsantrag
Ziffer 23

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
23. bedauert, dass die Mitgliedstaaten sich immer öfter der Ingewahrsamnahme bedienen; erinnert daran, ***dass die Ingewahrsamnahme das letzte einzusetzende Mittel darstellen soll, wenn sich alle nicht freiheitsentziehende Maßnahmen als nicht wirksam erweisen,*** dass durch diese eine bestimmte Absicht verfolgt werden muss (z. B. die Rückführung) und dass die Dauer der Ingewahrsamnahme sich auf die Durchsetzung dieses Ziels beschränken muss;	23. bedauert, dass die Mitgliedstaaten sich immer öfter der Ingewahrsamnahme bedienen; erinnert daran, dass durch diese eine bestimmte Absicht verfolgt werden muss (z. B. die Rückführung) und dass die Dauer der Ingewahrsamnahme sich auf die Durchsetzung dieses Ziels beschränken muss;

Or. nl

Änderungsantrag 79
Jeanine Hennis-Plasschaert

Entschließungsantrag
Ziffer 23

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
23. bedauert, dass ***die*** Mitgliedstaaten sich immer öfter der Ingewahrsamnahme bedienen; ***erinnert daran***, dass die Ingewahrsamnahme das letzte ***einzusetzende*** Mittel darstellen ***soll, wenn sich alle nicht freiheitsentziehende Maßnahmen als nicht wirksam erweisen, dass durch diese eine bestimmte Absicht verfolgt werden muss (z. B. die Rückführung) und dass die Dauer der Ingewahrsamnahme sich auf die Durchsetzung dieses Ziels beschränken muss***;	23. bedauert, dass ***einige*** Mitgliedstaaten sich immer öfter der Ingewahrsamnahme bedienen; ***betont, dass eine Person nicht allein deshalb in Gewahrsam genommen werden darf, weil sie um internationalen Schutz nachsucht; betont***, dass die Ingewahrsamnahme das letzte Mittel darstellen ***muss, das für einen möglichst kurzen Zeitraum und auf der Grundlage von Einzelfallprüfungen nur dann eingesetzt werden kann, wenn andere, weniger drastische Zwangsmaßnahmen nicht angewandt werden können***;

Or. en

Änderungsantrag 80
Giusto Catania

Entschließungsantrag
Ziffer 23

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
23. bedauert, dass die Mitgliedstaaten sich immer öfter der Ingewahrsamnahme bedienen; erinnert daran, dass die Ingewahrsamnahme das letzte einzusetzende Mittel darstellen soll, wenn sich alle nicht *freiheitsentziehende* Maßnahmen als nicht wirksam erweisen, dass durch diese eine bestimmte Absicht verfolgt werden muss (z. B. die Rückführung) und dass die Dauer der Ingewahrsamnahme sich auf die	23. bedauert, dass die Mitgliedstaaten sich immer öfter der Ingewahrsamnahme bedienen; erinnert daran, dass die Ingewahrsamnahme das letzte einzusetzende Mittel darstellen soll, wenn sich alle nicht *freiheitsentziehenden* Maßnahmen als nicht wirksam erweisen, dass durch diese eine bestimmte Absicht verfolgt werden muss (z. B. die Rückführung***), sie verhältnismäßig sein muss*** und dass die Dauer der

Durchsetzung dieses Ziels beschränken muss;	Ingewahrsamnahme sich auf die Durchsetzung dieses Ziels beschränken muss;

Or. it

Änderungsantrag 81
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Entschließungsantrag
Ziffer 23

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
23. bedauert, dass die Mitgliedstaaten sich immer öfter der Ingewahrsamnahme bedienen; erinnert daran, dass die Ingewahrsamnahme das letzte einzusetzende Mittel darstellen soll, wenn sich alle nicht freiheitsentziehende Maßnahmen als nicht wirksam erweisen, dass durch diese eine bestimmte Absicht verfolgt werden muss (z. B. die Rückführung) und dass die Dauer der Ingewahrsamnahme sich auf die Durchsetzung dieses Ziels beschränken muss;	*(betrifft nicht die deutsche Fassung)*

Or. es

Änderungsantrag 82
Martine Roure

Entschließungsantrag
Ziffer 23 a (neu)

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
	23a. nimmt die Vorschläge der Kommission zur Kenntnis, Regeln für die Ingewahrsamnahme festzulegen, um die Einhaltung des Grundsatzes zu garantieren, wonach eine Person nicht allein deshalb in Gewahrsam genommen

	werden darf, weil sie um internationalen Schutz nachsucht, und dass jede Ingewahrsamnahme notwendig und angemessen sowie Gegenstand einer Einzelfallprüfung sein muss;

Or. fr

Änderungsantrag 83
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Entschließungsantrag
Ziffer 24

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
24. erinnert daran, dass Artikel 5 der EMRK das Recht gewährt, gegen einen Freiheitsentzug Rechtsbehelf einzulegen; fordert, dass alle Bürger aus Drittstaaten, die sich in Gewahrsam befinden, dieses Recht in Anspruch nehmen können;	*(betrifft nicht die deutsche Fassung)*

Or. es

Änderungsantrag 84
Jeanine Hennis-Plasschaert

Entschließungsantrag
Ziffer 24

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
24. erinnert daran, dass Artikel 5 der EMRK das Recht gewährt, gegen einen Freiheitsentzug Rechtsbehelf einzulegen; fordert, dass alle ***Bürger aus Drittstaaten***, die sich in Gewahrsam befinden, dieses Recht in Anspruch nehmen können;	24. erinnert daran, dass Artikel 5 der EMRK das Recht gewährt, gegen einen Freiheitsentzug Rechtsbehelf einzulegen; fordert, dass alle ***Asylbewerber***, die sich in Gewahrsam befinden, dieses Recht in Anspruch nehmen können;

Or. en

Änderungsantrag 85
Giusto Catania

Entschließungsantrag
Ziffer 24

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
24. erinnert daran, dass Artikel 5 der EMRK das Recht gewährt, gegen einen Freiheitsentzug Rechtsbehelf einzulegen; fordert, dass alle Bürger aus Drittstaaten, die sich in Gewahrsam befinden, dieses Recht in Anspruch nehmen können;	24. erinnert daran, dass Artikel 5 der EMRK das Recht gewährt, gegen einen Freiheitsentzug Rechtsbehelf einzulegen; fordert, dass alle Bürger aus Drittstaaten, die sich in Gewahrsam befinden, dieses Recht ***vor einer gerichtlichen Instanz*** in Anspruch nehmen können;

Or. it

Änderungsantrag 86
Frieda Brepoels

Entschließungsantrag
Ziffer 25

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
25. ist beunruhigt über die Haftbedingungen von ***inkriminierten Migranten und*** Asylbewerbern, die keine Straftaten begangen haben; fordert, diese Personen in getrennten Gebäuden unterzubringen, um ihren Schutz zu gewährleisten;	25. ist beunruhigt über die Haftbedingungen von Asylbewerbern, die keine Straftaten begangen haben; fordert, diese Personen in getrennten Gebäuden unterzubringen, um ihren Schutz zu gewährleisten;

Or. nl

Änderungsantrag 87
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Entschließungsantrag
Ziffer 25

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
25. ist beunruhigt über die	25. ist beunruhigt über die ***haftähnlichen***

Haftbedingungen von inkriminierten Migranten und Asylbewerbern, die keine Straftaten begangen haben; fordert, diese Personen in ***getrennten Gebäuden*** unterzubringen, um ihren Schutz zu gewährleisten;	Bedingungen von inkriminierten Migranten und Asylbewerbern, die keine Straftaten begangen haben***, in einigen der besuchten Gewahrsamseinrichtungen***; fordert, diese Personen in ***nicht dem Strafvollzug dienenden*** Gebäuden unterzubringen, um ihren Schutz zu gewährleisten;

Or. es

Änderungsantrag 88
Giusto Catania

Entschließungsantrag
Ziffer 25

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
25. ist beunruhigt über die Haftbedingungen von inkriminierten Migranten und Asylbewerbern, die keine Straftaten begangen haben; fordert, diese Personen in getrennten Gebäuden unterzubringen, um ihren Schutz zu gewährleisten;	25. ist beunruhigt über die Haftbedingungen von inkriminierten Migranten und Asylbewerbern, die keine Straftaten begangen haben; fordert, diese Personen in getrennten ***und offenen*** Gebäuden unterzubringen, um ihren Schutz ***und ihre Unterstützung*** zu gewährleisten;

Or. it

Änderungsantrag 89
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Entschließungsantrag
Ziffer 27

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
27. stellt fest, dass der Zugang zu medizinischer und insbesondere zu psychologischer Versorgung in vielen Fällen ***durch die Haftbedingungen*** erschwert wird; fordert die Mitgliedstaaten auf, in den Gewahrsamseinrichtungen einen angemessenen ***und unabhängigen*** medizinischen Tag- und Nachtdienst	27. stellt fest, dass der Zugang zu medizinischer und insbesondere zu psychologischer Versorgung in vielen Fällen ***dadurch*** erschwert wird, ***dass einige Gewahrsamseinrichtungen in Strafvollzugsanstalten untergebracht sind;*** fordert die Mitgliedstaaten auf, in den Gewahrsamseinrichtungen einen

einschließlich eines psychologischen Dienstes einzurichten;

angemessenen medizinischen Tag- und Nachtdienst einschließlich eines psychologischen Dienstes einzurichten;

Or. es

Änderungsantrag 90
Frieda Brepoels

Entschließungsantrag
Ziffer 27

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
27. stellt fest, dass der Zugang zu medizinischer und insbesondere zu psychologischer Versorgung in vielen Fällen durch die Haftbedingungen erschwert wird; fordert die Mitgliedstaaten auf, in den Gewahrsamseinrichtungen ***einen angemessenen und unabhängigen medizinischen Tag- und Nachtdienst einschließlich eines psychologischen Dienstes einzurichten;***	27. stellt fest, dass der Zugang zu medizinischer und insbesondere zu psychologischer Versorgung in vielen Fällen durch die Haftbedingungen erschwert wird; fordert die Mitgliedstaaten auf, in den Gewahrsamseinrichtungen ***einen effizienten Bereitschaftsdienst einzurichten, damit zu jedem Zeitpunkt medizinische und psychologische Betreuung schnell möglich ist;***

Or. nl

Änderungsantrag 91
Rareş-Lucian Niculescu

Entschließungsantrag
Ziffer 27

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
27. stellt fest, dass der Zugang zu medizinischer und insbesondere zu psychologischer Versorgung in vielen Fällen durch die Haftbedingungen erschwert wird; fordert die Mitgliedstaaten auf, in den Gewahrsamseinrichtungen einen angemessenen ***und unabhängigen*** medizinischen Tag- und Nachtdienst einschließlich eines psychologischen	27. stellt fest, dass der Zugang zu medizinischer und insbesondere zu psychologischer Versorgung in vielen Fällen durch die Haftbedingungen erschwert wird; fordert die Mitgliedstaaten auf, in den Gewahrsamseinrichtungen einen angemessenen medizinischen Tag- und Nachtdienst einschließlich eines psychologischen Dienstes einzurichten;

Dienstes einzurichten;

Or. ro

Änderungsantrag 92
Frieda Brepoels

Entschließungsantrag
Ziffer 28

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
28. fordert die Mitgliedstaaten auf, ***den Kontakt zur Außenwelt unter anderem durch die Genehmigung regelmäßiger*** Besuche, ***durch die Erweiterung der*** Möglichkeit, Telefone zu benutzen, und ***durch Bereitstellung von Internetzugängen*** in allen Einrichtungen ***zu verbessern;***	28. fordert die Mitgliedstaaten auf, ***regelmäßige*** Besuche ***zu genehmigen, die*** Möglichkeit, Telefone zu benutzen***, zu erweitern*** und ***die Nutzung des Internets unter bestimmten Bedingungen*** in allen Einrichtungen ***grundsätzlich zu ermöglichen;***

Or. nl

Änderungsantrag 93
Giusto Catania

Entschließungsantrag
Ziffer 28

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
28. fordert die Mitgliedstaaten auf, den Kontakt zur Außenwelt unter anderem durch die Genehmigung regelmäßiger Besuche, durch die Erweiterung der Möglichkeit, Telefone zu benutzen, und durch Bereitstellung von Internetzugängen in allen Einrichtungen zu verbessern;	28. fordert die Mitgliedstaaten auf, den Kontakt zur Außenwelt unter anderem durch die Genehmigung regelmäßiger Besuche, durch die Erweiterung der Möglichkeit, Telefone zu benutzen, und durch ***kostenlose*** Bereitstellung von Internetzugängen in allen Einrichtungen zu verbessern;

Or. it

Änderungsantrag 94
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Entschließungsantrag
Ziffer 28

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
28. fordert die Mitgliedstaaten auf, den Kontakt zur Außenwelt unter anderem durch die Genehmigung regelmäßiger Besuche, durch die Erweiterung der Möglichkeit, Telefone zu benutzen, und durch Bereitstellung von Internetzugängen in allen Einrichtungen zu verbessern;	28. fordert die Mitgliedstaaten auf***, wo dies möglich ist,*** den Kontakt zur Außenwelt unter anderem durch die Genehmigung regelmäßiger Besuche, durch die Erweiterung der Möglichkeit, Telefone zu benutzen, und durch Bereitstellung von Internetzugängen in allen Einrichtungen zu verbessern;

Or. es

Änderungsantrag 95
Rareş-Lucian Niculescu

Entschließungsantrag
Ziffer 28

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
28. fordert die Mitgliedstaaten auf, den Kontakt zur Außenwelt unter anderem durch die Genehmigung regelmäßiger Besuche, durch die Erweiterung der Möglichkeit, Telefone zu benutzen, und durch Bereitstellung ***von Internetzugängen*** in allen Einrichtungen zu verbessern;	28. fordert die Mitgliedstaaten auf, den Kontakt zur Außenwelt unter anderem durch die Genehmigung regelmäßiger Besuche, durch die Erweiterung der Möglichkeit, Telefone zu benutzen, und durch Bereitstellung ***des Zugangs zum Internet und anderen Medien*** in allen Einrichtungen zu verbessern;

Or. ro

Änderungsantrag 96
Martine Roure

Entschließungsantrag
Ziffer 28 a (neu)

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
	28a. fordert die Mitgliedstaaten auf, einen Jahresbericht zu veröffentlichen, in dem die Anzahl, der Standort, die Zahl der dort ungebrachten Personen und die Funktionsweise der geschlossenen Zentren festgehalten sind;

Or. fr

Änderungsantrag 97
Giusto Catania

Entschließungsantrag
Ziffer 28 b (neu)

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
	28b. fordert die Mitgliedstaaten auf, dem Europäischen Parlament und der Zivilgesellschaft Bericht über die Situation in diesen Gewahrsamseinrichtungen zu erstatten, insbesondere, indem sie über das Bestehen solcher Einrichtungen, ihre Anzahl und Funktionsweise im Rahmen von Jahresberichten Auskunft geben, die bei einer diesbezüglichen Anhörung des Parlaments vorgelegt werden, an der sich ein Forum aus Vereinigungen der Zivilgesellschaft, die in diesem Bereich tätig sind, beteiligt;

Or. fr

Änderungsantrag 98
Martine Roure

Entschließungsantrag
Ziffer 28 c (neu)

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
	28c. fordert die Mitgliedstaaten auf, für eine regelmäßige Kontrolle der geschlossenen Zentren und der Situation der in diesen Einrichtungen untergebrachten Personen zu sorgen, indem nationale Ombudsleute eingesetzt werden, die für die Beaufsichtigung dieser Einrichtungen zuständig sind;

Or. fr

Änderungsantrag 99
Giusto Catania

Entschließungsantrag
Ziffer 29

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
29. erinnert daran, dass bei jeder Entscheidung oder Maßnahme, die Minderjährige betrifft, im Sinne des VN-Übereinkommens über die Rechte des Kindes das Wohl des Kindes ***im Mittelpunkt stehen*** muss;	29. erinnert daran, dass bei jeder Entscheidung oder Maßnahme, die Minderjährige betrifft, im Sinne des VN-Übereinkommens über die Rechte des Kindes das Wohl des Kindes ***Priorität haben*** muss;

Or. it

Änderungsantrag 100
Javier Moreno Sánchez

Entschließungsantrag
Ziffer 29

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
29. erinnert daran, dass bei jeder Entscheidung oder Maßnahme, die Minderjährige betrifft, im Sinne des VN-Übereinkommens über die Rechte des Kindes das Wohl des Kindes im	29. erinnert daran, dass bei jeder Entscheidung oder Maßnahme, die Minderjährige betrifft, im Sinne des VN-Übereinkommens über die Rechte des Kindes das Wohl des Kindes im

Mittelpunkt stehen muss;	Mittelpunkt stehen muss; ***erinnert daran, dass die notwendigen Maßnahmen und Vorkehrungen zum Schutz unbegleiteter Minderjähriger getroffen werden müssen, unabhängig davon, ob es sich dabei um Flüchtlinge handelt;***
	Or. fr

Änderungsantrag 101
Jean Lambert

Entschließungsantrag
Ziffer 29 a (neu)

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
	29a. fordert die Mitgliedstaaten auf, die Einsetzung unabhängiger offizieller Gremien zur Überwachung der Normen und Bedingungen in geschlossenen Zentren sowie die Einführung eines offiziellen Inspektionssystems, das die Veröffentlichung von Berichten einschließt, zu erwägen;
	Or. en

Änderungsantrag 102
Jeanine Hennis-Plasschaert, Jean Lambert

Entschließungsantrag
Ziffer 30

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
30. fordert das grundsätzliche Verbot der Ingewahrsamnahme ***minderjähriger Migranten und Asylbewerber***; fordert außerdem, dass die Ingewahrsamnahme Minderjähriger und ihrer Eltern nur ausnahmsweise erfolgen darf, wenn sie im Interesse des Kindes liegt;	30. fordert das grundsätzliche Verbot der Ingewahrsamnahme ***Minderjähriger***; fordert außerdem, dass die Ingewahrsamnahme Minderjähriger und ihrer Eltern nur ausnahmsweise erfolgen darf, wenn sie im Interesse des Kindes liegt;

Or. en

Änderungsantrag 103
Frieda Brepoels

Entschließungsantrag
Ziffer 30

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
30. fordert das grundsätzliche Verbot der Ingewahrsamnahme ***minderjähriger Migranten und Asylbewerber;*** fordert außerdem, dass die Ingewahrsamnahme Minderjähriger und ihrer Eltern nur ausnahmsweise erfolgen darf, wenn sie im Interesse des Kindes liegt;	30. fordert das grundsätzliche Verbot der Ingewahrsamnahme ***von Asylbewerbern;*** fordert außerdem, dass die Ingewahrsamnahme Minderjähriger und ihrer Eltern nur ausnahmsweise erfolgen darf, wenn sie im Interesse des Kindes liegt;

Or. nl

Änderungsantrag 104
Giusto Catania

Entschließungsantrag
Ziffer 30

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
30. fordert das grundsätzliche Verbot der Ingewahrsamnahme minderjähriger Migranten und Asylbewerber; fordert außerdem, dass die Ingewahrsamnahme Minderjähriger und ihrer Eltern nur ausnahmsweise erfolgen darf, wenn sie im Interesse des Kindes liegt;	30. fordert das grundsätzliche Verbot der Ingewahrsamnahme minderjähriger Migranten und Asylbewerber; fordert außerdem, dass die Ingewahrsamnahme Minderjähriger und ihrer Eltern nur ausnahmsweise erfolgen darf, wenn sie ***einzig und allein*** im Interesse des Kindes liegt;

Or. it

Änderungsantrag 105
Nicolae Vlad Popa

Entschließungsantrag
Ziffer 31 a (neu)

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
	31a. fordert die Mitgliedstaaten auf, der Empfehlung des UN-Ausschusses für die Rechte des Kindes zu folgen und alle Formen körperlicher Bestrafung, einschließlich innerhalb der Familie, zu verbieten, besonders bei in Gewahrsam befindlichen Minderjährigen;

Or. en

Änderungsantrag 106
Nicolae Vlad Popa

Entschließungsantrag
Ziffer 32

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
32. erinnert daran, dass alle Minderjährigen ungeachtet dessen, ob sie sich in ihrem Herkunftsland befinden oder nicht, ein Recht auf Bildung haben; fordert die Mitgliedstaaten auf, dieses Recht zu gewähren, auch wenn Minderjährige sich in Gewahrsam befinden; fordert, dass zur bestmöglichen Integration der Kinder und ihrer Familien der Zugang zu Bildung ***gemeinsam und ohne jegliche administrative Einschränkungen*** erfolgt, ***welche die Trennung der ausländischen Minderjährigen nach sich zögen***;	32. erinnert daran, dass alle Minderjährigen ungeachtet dessen, ob sie sich in ihrem Herkunftsland befinden oder nicht, ein Recht auf Bildung haben; fordert die Mitgliedstaaten auf, dieses Recht zu gewähren, auch wenn Minderjährige sich in Gewahrsam befinden; fordert, dass zur bestmöglichen Integration der Kinder und ihrer Familien der Zugang zu Bildung ***direkt in der Gemeinschaft*** erfolgt, ***dem Wissensstand der Kinder entsprechend***, ***während gleichzeitig Übergangsmodelle entwickelt werden, die den Erwerb der für eine normale Schulbildung erforderlichen Sprachkompetenzen ermöglichen***;

Or. en

Änderungsantrag 107
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Entschließungsantrag
Ziffer 32

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
32. erinnert daran, dass alle Minderjährigen ungeachtet dessen, ob sie sich in ihrem Herkunftsland befinden oder nicht, ein Recht auf Bildung haben; fordert die Mitgliedstaaten auf, dieses Recht zu gewähren, auch wenn Minderjährige sich in Gewahrsam befinden; fordert, dass zur bestmöglichen Integration der Kinder und ihrer Familien der Zugang zu Bildung gemeinsam und ohne jegliche administrative Einschränkungen erfolgt, welche die Trennung der ausländischen Minderjährigen nach sich zögen;	*(betrifft nicht die deutsche Fassung)*

Or. es

Änderungsantrag 108
Jeanine Hennis-Plasschaert

Entschließungsantrag
Ziffer 34

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
34. fordert die Mitgliedstaaten auf, unbegleitete Minderjährige und Familien gesondert unterzubringen, auch wenn sie in Gewahrsam sind, um ***Promiskuität mit anderen Erwachsenen zu unterbinden und den Zugang zu einer geschützten Umgebung zu ermöglichen***;	34. fordert die Mitgliedstaaten auf, unbegleitete Minderjährige und Familien gesondert unterzubringen, auch wenn sie in Gewahrsam sind, ***um ein ausreichendes Privat- und Familienleben im Einklang mit Artikel 8 der EMRK sowie eine geschützte Umgebung für Kinder zu gewährleisten;***

Or. en

Änderungsantrag 109
Giusto Catania

Entschließungsantrag
Ziffer 35

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
35. wünscht, dass alle mit der Betreuung Minderjähriger und unbegleiteter Minderjähriger betrauten Personen eine angemessene und auf die Situation der Kinder abgestimmte Ausbildung erhalten;	35. wünscht, dass alle mit der Betreuung Minderjähriger und unbegleiteter Minderjähriger betrauten Personen eine angemessene und auf die Situation der Kinder abgestimmte Ausbildung erhalten; ***hält den Beitrag für wichtig, den in dieser Hinsicht auf diesem Gebiet spezialisierte Nichtregierungsorganisationen leisten könnten;***

Or. it

Änderungsantrag 110
Nicolae Vlad Popa

Entschließungsantrag
Ziffer 36

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
36. fordert, dass für alle unbegleiteten Minderjährigen ein unabhängiger gesetzlicher Vormund benannt wird, der ihren Schutz sicherstellt; fordert eine klare Definition der Kompetenzen und der Rolle des Vormunds;	36**.** fordert, dass für alle unbegleiteten Minderjährigen ein unabhängiger gesetzlicher Vormund benannt wird, der ihren Schutz ***in Wartezonen wie Flughäfen, Bahnhöfen und im gesamten Gebiet der Mitgliedstaaten*** sicherstellt; fordert eine klare Definition der Kompetenzen und der Rolle des Vormunds;

Or. en

Änderungsantrag 111
Jeanine Hennis-Plasschaert

Entschließungsantrag
Ziffer 37

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
37. fordert die Kommission auf, ***Verpflichtungen zur Identifizierung und Auffindung eines Familienmitglieds in der Europäischen Union festzulegen, damit unbegleitete Minderjährige mit einem Familienmitglied zusammengeführt werden können, sofern das ihrem Wohle dient;***	37. fordert die Kommission ***und die Mitgliedstaaten*** auf, ***einschließlich für Organisationen wie das Rote Kreuz oder den Roten Halbmond eine Pflicht einzuführen, aktiv zu werden und nach Familienagehörigen zu forschen;***

Or. en

Änderungsantrag 112
Jean Lambert

Entschließungsantrag
Ziffer 37

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
37. fordert die Kommission auf, Verpflichtungen zur Identifizierung und Auffindung eines Familienmitglieds ***in der Europäischen Union*** festzulegen, damit unbegleitete Minderjährige mit einem Familienmitglied zusammengeführt werden können, sofern das ihrem Wohle dient;	37. fordert die Kommission auf, Verpflichtungen zur Identifizierung und Auffindung eines Familienmitglieds ***in Zusammenarbeit mit den einschlägigen internationalen Organisationen*** in der Europäischen Union festzulegen, damit unbegleitete Minderjährige mit einem Familienmitglied zusammengeführt werden können, sofern das ihrem Wohle dient;

Or. en

Änderungsantrag 113
Giusto Catania

Entschließungsantrag
Ziffer 37

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
37. fordert die Kommission auf, Verpflichtungen zur Identifizierung und Auffindung eines Familienmitglieds in der Europäischen Union festzulegen, damit unbegleitete Minderjährige mit einem Familienmitglied zusammengeführt werden können, sofern das ihrem Wohle dient;	37. fordert die Kommission auf, Verpflichtungen zur Identifizierung und Auffindung eines Familienmitglieds in der Europäischen Union festzulegen, damit unbegleitete Minderjährige mit einem Familienmitglied zusammengeführt werden können, sofern das ihrem Wohle dient ***und von ihnen gewünscht wird***;

Or. it

Änderungsantrag 114
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Entschließungsantrag
Ziffer 37

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
37. fordert die Kommission auf, Verpflichtungen zur Identifizierung und Auffindung eines Familienmitglieds in der Europäischen Union festzulegen, damit unbegleitete Minderjährige mit einem Familienmitglied zusammengeführt werden können, sofern das ihrem Wohle dient;	*(betrifft nicht die deutsche Fassung)*

Or. es

Änderungsantrag 115
Jeanine Hennis-Plasschaert

Entschließungsantrag
Ziffer 38

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
38. ist besorgt über das Phänomen verschwundener unbegleiteter Minderjähriger; fordert ***die Kommission und*** die Mitgliedstaaten auf, ***ein harmonisiertes System für die Erfassung von*** Daten und Statistiken betreffend die Identifizierung und die unbegleiteten Minderjährigen geleistete Unterstützung ***einzurichten***, um dieses Phänomen zu bekämpfen;	38. ist besorgt über das Phänomen verschwundener unbegleiteter Minderjähriger; fordert die Mitgliedstaaten auf, Daten und Statistiken ***gemäß Artikel 4 Absatz 3 a der Verordnung 862/2007/EG*** betreffend die Identifizierung und die unbegleiteten Minderjährigen geleistete Unterstützung ***zusammenzutragen***, um dieses Phänomen zu bekämpfen;

Or. en

Änderungsantrag 116
Giusto Catania

Entschließungsantrag
Ziffer 38

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
38. ist besorgt über das Phänomen verschwundener unbegleiteter Minderjähriger; fordert die Kommission und die Mitgliedstaaten auf, ein harmonisiertes System für die Erfassung von Daten und Statistiken betreffend die Identifizierung und die unbegleiteten Minderjährigen geleistete Unterstützung einzurichten, um dieses Phänomen zu bekämpfen;	38. ist besorgt über das Phänomen verschwundener unbegleiteter Minderjähriger; fordert die Kommission und die Mitgliedstaaten auf, ein harmonisiertes System für die Erfassung von Daten und Statistiken betreffend die Identifizierung und die unbegleiteten Minderjährigen geleistete Unterstützung einzurichten, um dieses Phänomen zu bekämpfen; ***vertritt die Auffassung, dass die beste Methode, dem Verschwinden von Minderjährigen entgegenzuwirken, darin besteht, für sie geeignete Aufnahmeeinrichtungen vorzusehen, in denen sie auch eine altersgerechte Bildung erhalten können (Schulunterricht, berufliche Ausbildung usw.);***

Or. it

Änderungsantrag 117
Nicolae Vlad Popa

Entschließungsantrag
Ziffer 39

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
39. fordert die Kommission und die Mitgliedstaaten auf, ein harmonisiertes und zuverlässiges System zur Identifizierung unbegleiteter Minderjähriger sowie gemeinsame Vorschriften für Anfechtungen von Altersangaben einzurichten; erinnert in dieser Hinsicht daran, dass während eines Verfahrens zur Anfechtung der Altersangabe die betroffene Person gemäß dem Prinzip der Vorsorge und der Vorbeugung bis zum Abschluss dieses Verfahrens als minderjährig gilt und dementsprechend behandelt werden muss;	39. fordert die Kommission und die Mitgliedstaaten auf, ein harmonisiertes und zuverlässiges System zur Identifizierung unbegleiteter Minderjähriger **– *mithilfe modernster Techniken wie etwa der Verwendung biometrischer Daten*** **–**sowie gemeinsame Vorschriften für Anfechtungen von Altersangaben einzurichten; erinnert in dieser Hinsicht daran, dass während eines Verfahrens zur Anfechtung der Altersangabe die betroffene Person gemäß dem Prinzip der Vorsorge und der Vorbeugung bis zum Abschluss dieses Verfahrens als minderjährig gilt und dementsprechend behandelt werden muss;

Or. en

Änderungsantrag 118
Giusto Catania

Entschließungsantrag
Ziffer 39

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
39. fordert die Kommission und die Mitgliedstaaten auf, ein harmonisiertes und zuverlässiges System zur Identifizierung unbegleiteter Minderjähriger sowie gemeinsame Vorschriften für Anfechtungen von Altersangaben einzurichten; erinnert in dieser Hinsicht daran, dass während eines Verfahrens zur Anfechtung der Altersangabe die betroffene Person gemäß dem Prinzip der Vorsorge und der Vorbeugung bis zum	39. fordert die Kommission und die Mitgliedstaaten auf, ein harmonisiertes und zuverlässiges System zur Identifizierung unbegleiteter Minderjähriger sowie gemeinsame Vorschriften für Anfechtungen von Altersangaben einzurichten; erinnert in dieser Hinsicht daran, dass während eines Verfahrens zur Anfechtung der Altersangabe die betroffene Person gemäß dem Prinzip der Vorsorge und der Vorbeugung bis zum

Abschluss dieses Verfahrens als minderjährig gilt und dementsprechend behandelt werden muss;	Abschluss dieses Verfahrens als minderjährig gilt und dementsprechend behandelt werden muss***, und dass, wenn ein begründeter Zweifel am Alter des Minderjährigen besteht, dies nicht zu seinen Lasten gehen darf***;

Or. it

Änderungsantrag 119
Jeanine Hennis-Plasschaert

Entschließungsantrag
Ziffer 40

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
40. erinnert daran, dass Artikel 8 der EMRK das Recht auf Achtung des Privat- und Familienlebens gewährt; fordert die Mitgliedstaaten auf, die Einheit der Familie zu schützen;	***entfällt***

Or. en

Änderungsantrag 120
Nicolae Vlad Popa

Entschließungsantrag
Ziffer 40 a (neu)

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
	40a. stellt fest, dass eine Politik der Familienzusammenführung sinnvoll ist, solange sie auf die Kernfamilie beschränkt wird;

Or. en

Änderungsantrag 121
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Entschließungsantrag
Ziffer 41

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
41. fordert die Mitgliedstaaten auf, ***jegliche angemessene nicht freiheitsentziehende Maßnahme zu untersuchen*** und zu belegen, ***dass diese*** nicht wirksam ***ist***, bevor Familien mit minderjährigen Kindern in Gewahrsam genommen werden;	41. fordert die Mitgliedstaaten auf, ***Alternativen zu freiheitsentziehenden Maßnahmen zu prüfen*** und ***gegebenenfalls*** zu belegen, dass ***die geprüften Alternativen*** nicht wirksam ***sind***, bevor Familien mit minderjährigen Kindern in Gewahrsam genommen werden;

Or. es

Änderungsantrag 122
Giusto Catania

Entschließungsantrag
Ziffer 42

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
42. wünscht, dass Asylbewerberfamilien Zugang zu Beratungseinrichtungen für Familien und Kinder sowie zu auf den Schutz von Kindern spezialisierter medizinischer Versorgung erhalten;	42. wünscht, dass Asylbewerberfamilien ***und Migranten*** Zugang zu Beratungseinrichtungen für Familien und Kinder sowie zu auf den Schutz von Kindern spezialisierter medizinischer Versorgung erhalten;

Or. it

Änderungsantrag 123
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Entschließungsantrag
Ziffer 43

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
43. fordert die ***Kommission*** auf,	43. fordert die ***Mitgliedstaaten*** auf,

verbindliche gemeinsame Normen zur Identifizierung besonders schutzbedürftiger Personen festzulegen, insbesondere von Opfern von Folter oder Menschenhandel;	gemeinsame Normen zur Identifizierung besonders schutzbedürftiger Personen festzulegen, ***die internationaler Schutz in Anspruch nehmen können,*** insbesondere von Opfern von Folter oder Menschenhandel;

Or. es

Änderungsantrag 124
Giusto Catania

Entschließungsantrag
Ziffer 43

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
43. fordert die Kommission auf, verbindliche gemeinsame Normen zur Identifizierung besonders schutzbedürftiger Personen festzulegen, insbesondere von Opfern von Folter oder Menschenhandel;	43. fordert die Kommission auf, verbindliche gemeinsame Normen zur Identifizierung besonders schutzbedürftiger Personen festzulegen, insbesondere von Opfern von Folter oder Menschenhandel***, von Personen, die einer besonderen medizinischen Behandlung bedürfen, von Schwangeren und Minderjährigen***;

Or. it

Änderungsantrag 125
Frieda Brepoels

Entschließungsantrag
Ziffer 44

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
44. ist der Ansicht, dass aufgrund ihrer besonderen Situation keine besonders schutzbedürftige Person in Gewahrsam genommen werden darf, da dies erhebliche Auswirkungen auf ihren Zustand haben würde;	***entfällt***

Or. nl

Änderungsantrag 126
Giusto Catania

Entschließungsantrag
Ziffer 45

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
45. fordert die Mitgliedstaaten nachdrücklich auf, besonders schutzbedürftigen Personen, die Opfer von Folter und Menschenhandel sind, fachkundige Hilfe zukommen zu lassen, insbesondere psychologische Behandlung, um ihren Schutz zu sichern; fordert, dass alle mit besonders schutzbedürftigen Personen in Kontakt stehenden Mitarbeiter einschließlich jener, die mit der Bearbeitung eines Asylantrags betraut sind, eine spezielle Ausbildung erhalten;	45. fordert die Mitgliedstaaten nachdrücklich auf, besonders schutzbedürftigen Personen, die Opfer von Folter und Menschenhandel sind, fachkundige Hilfe zukommen zu lassen, insbesondere psychologische Behandlung, um ihren Schutz zu sichern; fordert, dass alle mit besonders schutzbedürftigen Personen in Kontakt stehenden Mitarbeiter einschließlich jener, die mit der Bearbeitung eines Asylantrags betraut sind, ***und Ordnungskräfte*** eine spezielle Ausbildung erhalten;

Or. it

Änderungsantrag 127
Giusto Catania

Entschließungsantrag
Ziffer 47 a (neu)

Entschließungsantrag	*Geänderter Text*
	47a. betont, dass die Asylbewerber, deren Antrag abgelehnt wurde, nicht in Drittländer zurückgeführt werden dürfen, die die Genfer Konvention nicht unterzeichnet haben, da dies eine Mindestvoraussetzung in Bezug auf die Gewährleistung der Grundrechte darstellt;

Or. it